

## XYZ. La revue de la nouvelle

### L'étranger, l'étrangère

André Berthiaume



Number 24, Winter–November 1990

L'étranger / l'étrangère

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/4129ac>

[See table of contents](#)

---

#### Publisher(s)

Publications Gaëtan Lévesque

#### ISSN

0828-5608 (print)

1923-0907 (digital)

[Explore this journal](#)

---

#### Cite this document

Berthiaume, A. (1990). L'étranger, l'étrangère. *XYZ. La revue de la nouvelle*, (24), 3–3.

## L'étranger, l'étrangère

André Berthiaume

Jusqu'à maintenant, la littérature d'imagination nous a peut-être davantage habitués au personnage de l'étranger ou de l'étrangère dans son sens métaphorique plutôt que dans son acception première, c'est-à-dire, selon le dictionnaire, celui ou celle « dont la nationalité n'est pas celle d'un pays donné ». Encore que, parmi d'autres, des œuvres de Gabrielle Roy, d'Yves Thériault, de Michel Tournier ou de Le Clézio se présentent à l'esprit.

L'évolution toute récente de la société québécoise invitait à une nouvelle prospection du personnage dans sa signification littérale. D'autant qu'il est sans aucun doute appelé à occuper une place de plus en plus grande, de plus en plus « visible », dans notre communauté.

Quelle image de l'Autre des nouvellistes d'aujourd'hui nous proposent-ils à travers les mailles de leur écriture ? Comment s'effectue *l'intégration* ? Et que se passe-t-il quand c'est soi-même qui devient l'Autre ?

Ce qui ressort des courts récits qui suivent, c'est d'abord l'étonnante variété des inspirations, des perspectives, des registres et des territoires évoqués, de l'Arménie à la Corse en passant par l'U.R.S.S., l'Amérique centrale, le Québec... et l'innommé. Diversité qui témoigne de l'insondable richesse d'un personnage essentiellement *relatif*, tout indigène devenant, au delà de certaines frontières, « corps étranger », expression troublante à prendre ici au pied de la lettre et qu'illustre de façon si personnelle Lucienne Cornet sur notre couverture.

Voici donc quelques variations sur un personnage qui, à sa manière, n'a pas fini de nous interroger sur ce que nous sommes. **XYZ**